

專業俄文閱讀速成教材

— 生 物 組 —

北 京 大 學

專業俄文閱讀速成學習委員會編

中 華 書 局 出 版

專業俄文閱讀速成教材

中華書局出版

———— * 版權所有 * ————

專業俄文閱讀速成教材 生物組 (全一冊)

◎定價人民幣二萬元

編者：北京大學專業俄文
閱讀速成學習委員會
出版者：中華書局股份有限公司
上海澳門路四七七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
發行者：中國圖書發行公司
北京絨線胡同六六號

編號：16193 (53,滬型,16開,134+32頁,377千字)
1953年7月初版 印數[滬]1—6,600

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

編 者 言

爲了加速我們祖國的建設，在毛主席的偉大號召下，全國範圍內掀起了學習蘇聯先進經驗的熱潮。因此，學習俄文便成爲當前一個迫切的政治任務。一九五二年暑假，由於得到速成識字法精神的啓發，在北京大學黨委會和校行政的領導下，我們進行了專業俄文閱讀速成學習的試驗，在專業俄文閱讀速成方面取得了一些初步經驗。同時，也編出了：聯共黨史、數學、物理、化學、生物等五種講義。

一九五二年十一月我校第二次速成學習結束以後，各地很多學校、機關、部隊以及個人都向我們索取這些講義。我們曾印過一部分，發到各行政區去試用。同時我校本年度畢業班同學也曾用以進行正規學習，結果證明還是有一定的優點的：能够在較短的學習時間內系統地掌握俄文基本文法和一部份專業詞彙，取得閱讀專業書籍的能力。所以，今天在大家迫切要求學習俄文而教材非常缺乏的情況下，我們徵得中央高等教育部的同意，決定將這些專業俄文速成學習講義，交由中華書局出版，大量供應讀者的需要。

這幾種講義是在本校試辦的第二次俄文速成學習班結束之後，由全體參加工作的俄羅斯語言文學系同學編寫的。由於編寫者的俄文水平較低，專業知識較差，而且時間短促，所以講義本身的缺點一定是很多的。比如有些地方，目的要求不够明確，有些語法解釋還不够完善以及其他缺點。在這次付印以前，本想很好地再加修正，但是由於我們現在都在忙於教學工作，抽不出時間來，而另一方面各地需要又十分急迫，不能再拖了。所以除把一些上次編排上的錯誤加以初步校正之外，沒有再作大力的修改。希望每一位讀者都能毫不客氣地提出意見與批評：請寄交「北京西郊北京大學俄羅斯語言文學系轉交專業俄文閱讀速成學習委員會」。

我們還要提出一點說明，就是：專業俄文閱讀速成雖然經過了幾次的試驗，取得了一定的成績，但是還不能單靠一份講義解決學習中所遇到的一切問題。關於專業俄文閱讀速成的基本經驗，我們建議大家能仔細閱讀「閱讀俄文專業書籍速成教學經驗介紹」一書（俄文教學編輯部編，中華書局出版）。

專業俄文閱讀速成是一件新的、創造性的工作，各地在結合具體條件試驗的過程中，一定會有更多、更寶貴的經驗。讓我們大家共同努力，發揮集體力量，使專業俄文閱讀速成能獲得更大的成果，為全國人民學習列寧、斯大林的語言創造更好的條件！

最後，在這五種講義的編選和教學過程中都曾得到我校本系和外系很多先生的極大幫助，特此表示深切感謝！

北京大學專業俄文閱讀速成學習委員會

一九五三年六月，北京

各階段方針任務

第一階段

系統掌握文法，熟悉拼音，掌握循環記憶法。記本階段生字。

第二階段

鞏固文法，大量突擊生字。（除本階段生字外，還須突擊第三階段的生字。）

第三階段

熟練文法，大量閱讀，培養初步閱讀能力。

除突擊本階段剩餘之生字外，還須突擊一般生物學字彙 254 個。

第四階段

獨立閱讀。

第一階段

文法

生字共 620 個

- 第一課 字母、發音拼音。
- 第二課 動詞第一講：動詞變位。
- 第三課 名詞：變格。
- 第四課 名詞：格的用法、前置詞。
- 第五課 形容詞：副詞。
- 第六課 動詞第二講：動詞的體、動詞用法、數詞。
- 第七課 代詞：小品詞。
- 第八課 形動詞。
- 第九課 副動詞：字的構造。

第二階段

生字共 375 個

- 第一課 句法簡述。
- 第二課 細胞的構造及其化學成份。
- 第三課 細胞與其周圍環境的新陳代謝。
- 第四課 植物和動物——統一的生物界。
- 第五課 有機體和它生活必需條件的統一。
- 第六課 米丘林生物學關於發展即新品質之出現的學說。

註¹ 第五課分兩天講授。

2 書中的 (1) (2) (3)……數字係註釋號碼。

第三階段

動物組 生字 985 個 另加生物學字彙 254 個

- 第一課
 - 2. 運動器官——肌肉與骨骼。
 - 3. 營養與消化器官。
 - 4. 呼吸與呼吸器官。
 - 5. 血液與血液循環。
- 第二課
 - 6. 排泄器官,新陳代謝。
 - 7. 神經系統與感覺器官。
 - 98. 人的起源。
 - 52. 青蛙的繁殖與演發。
- 第三課
 - 34. 帶菌者。

73. 一般的變形蟲。

77. 受精作用。

第四課 條件反射的新探討。

第五課 1. 什麼是生活物質。

2. 生物學觀點發展簡述。

第六課 米丘林的遺傳學。

植物組 生字 1055 個 另加生物學字彙 254 個

第一課 植物的呼吸。

第二課 植物的繁殖。

第三課 莖的結構及功能。

第四課 葉的內部構造。

第五課 根的解剖。

第六課 米丘林的遺傳學。(同動物組。)

註。 1. 第二第三課合起來分三天講授。

2. 第四第五課一天講完。

第四階段

什麼是米丘林的遺傳學？

第一階段 文 法

第一階段每日記憶生字分配表

天	課	生字數	背誦時間	生 字 來 源	每天實記 生字數
				前課 + 本課 + 次課	
1	一	21	第一天晚上	22 + 39	61
2	二	63	第二天晚上	24 + 36	60
3	三	36	第三天晚上	64	64
4	四	87	第四天晚上	23 + 42	65
5	五	72	第五天晚上	30	30
6	複 習				
7	六	124	第七天晚上	80	80
8	七	34	第八天晚上	44 + 34 + 10	88
9	八	100	第九天晚上	90	90
10	九	82	第十天晚上	82	82
11	複 習				

- 注意: 1. 本表中生字分配量是按九天教學加上兩次複習前後共十一天的分配法。
2. 每課的生字表中列出的生字是該課的全部生字, 但因每課生字量不一樣, 分配如上表。此外, 每課的生字表裏也註明了那些字應該移到前一天(或後一天)來記。

生 物 組

目 錄

編者言

各階段方針任務

第一階段

第一階段每日記憶生字分配表

第一課

1 字母表.....	1
2 字母的分類.....	2
3 俄文之拼音.....	3
4 重音.....	5
5 幾種常見的外來語語尾.....	5
第一課生字.....	6
第二課生字.....	7

第二課 動詞一講

1 動詞概論.....	9
2 動詞的兩種變化.....	10
3 動詞的特殊變位.....	13
4 動詞的詞、數、性.....	17
5 帶 <i>ся</i> 語尾的動詞的變化.....	18
6 命令方式.....	19
第三課生字.....	21

第三課 名詞性、數、格及其變化

1 名詞性、數、格的變化.....	23
2 名詞的格.....	25
3 名詞語尾變化簡表.....	29
第四課生字.....	31

第四課 格的用法

1 格的用法.....	34
第五課生字.....	45

第五課 形容詞、副詞

1 概論.....	48
2 長尾形容詞.....	48
3 長尾形容詞的用法.....	50
4 短尾形容詞.....	51
5 形容詞的級.....	52
6 要求名詞某格作為補語的形容詞.....	54
7 副詞.....	54
[附表]性質形容詞三級示例(插頁)	
第六課生字.....	58
第六課 動詞第二講、數詞	
1 動詞後面要求第五格的用法.....	62
2 體.....	64
3 不定態和定態.....	67
4 動詞的方式.....	67
5 帶 ся 字尾動詞的意義.....	69
6 數詞表.....	70
7 數詞的變格.....	73
8 數詞的用法.....	74
9 幾個常用的數詞.....	76
第七課生字.....	78
第七課 代詞、小品詞	
1 代詞的意義和分類.....	80
2 人稱代詞.....	81
3 自返代詞.....	81
4 物主代詞.....	82
5 指示代詞.....	84
6 數量代詞.....	85
7 確定代詞.....	86
8 疑問代詞.....	87
9 關係代詞.....	87
10 不定代詞.....	88
11 否定代詞.....	89
12 小品詞.....	89
第八課生字.....	93
第八課 形動詞	

1 意義	97
2 現在時自動形動詞	97
3 過去時自動形動詞	98
4 現在被動形動詞	99
5 過去被動形動詞	99
6 短尾被動形動詞	101
第九課生字	105

第九課 副動詞、字的構造

1 副動詞	108
2 未完成體副動詞	108
3 完成體副動詞	109
4 字的構成部分	110
5 字根	110
6 字首	111
7 接尾部和字尾	114
8 複合字	117
9 音之交替	118

第二階段

第一課 句法簡述

1 概論	121
2 主語和述語	121
3 句中單字排列的次序	122
4 倒裝句	122
5 品詞的省略	123
6 無人稱句	123
7 複合句	125
8 怎麼樣着手去分析一個句子？	126

第二課	130
-----	-----

第三課	132
-----	-----

第四課	134
-----	-----

第五課	136
-----	-----

第六課	139
-----	-----

第二階段生字	142
--------	-----

文法成語註釋	155
--------	-----

常用成語	168
------	-----

[附錄]普通生物學字彙.....	174
------------------	-----

第三階段

動物組第一課到第六課生字.....	182
動物組第一課到第六課生字閱讀教材.....	217
植物組第一課到第五課生字.....	249
植物組第一課到第五課閱讀教材.....	275

第四階段

閱讀教材.....	299
-----------	-----

第一課

今日的任務:

- ① 認識 33 個字母, 並會發音拼音, 給重音後能正確念出字來:
- ② 記住十個母音及其硬軟對應關係.

§ 1. 字母表

	大楷	小楷	發音	名稱	英文譯音	順音	大楷	小楷	發音	名稱	英文譯音
1	А	а	如 father 之 a	а	a	18	Р	р	如 enor 之 r	эр	r
2	Б	б	如 boy 之 b	бэ	b	19	С	с	如 so 之 s	эс	s
3	В	в	如 vote 之 v	вэ	v	20	Т	т	如 tell 之 t	тэ	t
4	Г	г	硬 good 之 g	гэ	gh	21	У	у	如 rcot 之 co	у	oo
5	Д	д	如 debt 之 d	дэ	d	22	Ф	ф	如 full 之 f	эф	f
6	Е	е	如 yes 之 ye	е	yeh	23	Х	х	如 haha 之 ha	ха	kh
7	Ё	ё	如 yoke 之 yo	ё	yoh	24	Ц	ц	如 mats 之 ts	цэ	ts
8	Ж	ж	如 pleasure 之 s	жэ	zsh	25	Ч	ч	如 check 之 ch	чэ	ch
9	З	з	如 lazy 之 z	зэ	z	26	Ш	ш	如 short 之 sh	ша	sh
10	И	и	如 meet 之 ee	и	ee	27	Щ	щ		ща	shch
11	Й	й	如 hai 之 i	и		28	Ъ	ъ	硬音符號		
12	К	к	如 kind 之 k	ка	k	29	Ы	ы		ы	
13	Л	л	如 look 之 l	эль	l	30	Ь	ь	軟音符號		
14	М	м	如 my 之 m	эм	m	31	Э	э	如 egg 之 e	э	e
15	Н	н	如 pen 之 n	эн	n	32	Ю	ю	如 mute 之 u	ю	u
16	О	о	如 more 之 o	о	o	33	Я	я	如 yard 之 ya	я	ya
17	П	п	如 port 之 p	пэ	p						

§ 2. 字母的分類，—— 依照發音的作用，字母可分為三類：

一. 母音 —— 母音又照發音時口腔的部分為硬母音及軟母音兩種：

硬母音	а	о	у	ы	э
	↓	↓	↓	↓	↓
軟母音	я	ё(е)	ю	и	е
	(йа)	(йо)	(йу)		(йэ)

這樣的分法，對於以後名詞，形容詞的語尾變化及動詞變位都很重要，學者須熟記。

二. 半母音 —— 用在母音以後，如 кита́й (中國) 與母音組成一個音。

三. 子音 —— 一部份子音發音時，須聲帶振動，同時另一部份子音發聲時，無須聲帶振動。前者叫作有聲子音，後者叫無聲子音，爲了對子音的發音有更清楚的了解，現將相互對應之無聲子音和有聲子音排列如下：

有聲子音	л.	м.	н.	р.	б.	в.	г.	д.	ж.	з.
							^			
無聲子音					п.	ф.	к.	х.	т.	ш
										с. ч. ц. щ.

四. 無音字母 —— 只用在子音之後

硬音符號：(分音符號)「ъ」用在子音和軟母音之間，表示「ъ」前之子音與「ъ」後的母音須單獨發音，如 объ-яне́ние。

軟音符號：「ь」—— 用以軟化子音，如 т 的軟化 ть，д 之軟化 дь (詳細用法見後)

§ 3. 俄文之拼音

俄文拼音表:

母音 子音	а	о	у	ы	э	я	ё	ю	и	е
б	ба	бо	бу	бы	бэ	бя	бё	бю	би	бе
в	ва	во	ву	вы	вэ	вя	вё	вю	ви	ве
г	га	го	гу	—	—	—	—	—	ги	ге
д	да	до	ду	ды	дэ	дя	дё	дю	ди	де
ж	жа	жо	жу	—	—	—	жё	—	жи	же
з	за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
к	ка	ко	ку	—	—	—	—	—	ки	ке
л	ла	ло	лу	лы	лэ	ля	лё	лю	ли	ле
м	ма	мо	му	мы	мэ	мя	мё	мю	ми	ме
н	на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
п	па	по	пу	пы	пэ	пя	пё	пю	пи	пе
р	ра	ро	ру	ры	рэ	ря	рё	рю	ри	ре
с	са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
т	та	то	ту	ты	тэ	тя	тё	тю	ти	те
ф	фа	фо	фу	—	—	—	фё	—	фи	фе
х	ха	хо	ху	—	—	—	—	—	хи	хе
ц	ца	цо	цу	цы	—	—	цё	—	ци	це
ч	ча	чо	чу	—	—	—	чё	—	чи	че
ш	ша	шо	шу	—	—	—	шё	—	ши	ше
щ	ща	що	щу	—	—	—	щё	—	щи	ще

子音在硬母音前硬讀，軟母音前軟讀，其中 д, т 二字母應特別注意。

А. д, т, 在硬母音前如：

да до ду ды дэ

Б. д, т 在軟母音前，先拼上一個軟音符號 «ь» 再讀如：

дь	лошадь	馬
де (дые)	дело	事情
ди (ды)	дикий	野生的
ть	нить	纖維
те (тые)	тело	身體, 物體
ти (ты)	тип	類型

二. 幾個易混的拼音

ж, з, р, л, н, ц, ч, ш, с 等子音字母的發音容易相混，下面把它們與硬軟母音一齊拼音，以便看出區別

母音 子音	а	о	у	ы	э	я	ё	ю	и	е
р	ра	ро	ру	ры	рэ	ря	рё	рю	ри	ре
л	ла	ло	лу	лы	лэ	ля	лё	лю	ли	ле
н	на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
ж	жа	жо	жу	—	—	—	жё	—	жи	же
з	за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
ц	ца	цо	цу	цы	—	—	цё	—	ци	це
ч	ча	чо	чу	—	—	—	чё	—	чи	че
с	са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
ш	ша	шо	шу	—	—	—	шё	—	ши	ше

註： ж, ш, ч, ц 等字母後 ① 不能用 ы э 而以軟母音 и, е, 代替。 ② 不能用軟母音 я, ю, 以硬母音 а, у 代替。